

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MEMORIAL**  
DU  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 7. Juli 1876.

*M* 13.

VENDREDI, 7 JUILLET 1876.

Gesetz vom 2. Juli 1876, wodurch das Gesetz vom 8. Mai 1872 über die Rechte und Pflichten der Staatsbeamten abgeändert wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten Kammer vom 23. Mai 1876 und derjenigen des Staatsrathes vom 16. Juni d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die §§ 2 und 3 des Art. 13 des Gesetzes vom 8. Mai 1872 über die Rechte und Pflichten der Staatsbeamten sind abgeschafft.

**Art. 2.** Im Falle der Versetzung in den Ruhestand, oder im Falle des Todes eines Militärs oder Gendarmen, welcher eine Witwe oder Kinder hinterläßt, wird denselben das Gehalt oder der Sold noch für einen Monat, vom Tage der Amtseinstellung oder des Todes ab, fortgezahlt.

Im Falle des Todes eines berittenen Offiziers wird das Avertun für Futtervergütung dessen Witwe oder Waisen für denselben Zeitraum fortgezahlt, welcher für den Fortbezug des Gehaltes festgesetzt ist.

**Art. 3.** Die nämliche Gehaltszulage ist den Einnehmern der Einregistrierungs- und Domänen-

*Loi du 2 juillet 1876, portant modification de la loi du 8 mai 1872 sur les droits et devoirs des fonctionnaires de l'Etat.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 mai dernier, et celle du Conseil d'Etat du 16 juin suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les §§ 2 et 3 de l'art. 13 de la loi du 8 mai 1872, sur les droits et devoirs des fonctionnaires publics, sont abrogés.

**Art. 2.** Dans le cas de mise à la retraite ou de décès d'un militaire ou gendarme laissant une veuve ou des enfants mineurs, il leur sera continué et payé un mois de traitement ou de solde à partir du jour de la cessation des fonctions ou du décès.

En cas de décès d'un officier monté, l'allocation pour indemnité de fourrage sera continuée à sa veuve ou à ses enfants mineurs pendant le même laps de temps que celui fixé pour la jouissance du traitement.

**Art. 3.** Le même complément de traitement est accordé aux receveurs de l'enregistrement et

Verwaltung oder deren Witwen und minderjährigen Kindern zuerkannt. Das monatliche Günstgehalt wird durch die Überweisung einer Summe bewilligt, welche den drei Vierteln der Remisen eines Monats gleichkommt; letztere nach dem durchschnittlichen Betrage der Remisen des betreffenden Büreaus während des verfloffenen Dienstjahres berechnet.

**Art. 4.** Gegenwärtiges Gesetz wirkt bis zum 1. Januar 1874 zurück.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Am Loo den 2. Juli 1876.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

**Königl. Groß. Beschluß vom 30. Juni 1876,**  
woburch der Witwe des pensionirten Gendar-  
men Berger eine Pension bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht der Gesetze vom 9. März 1867  
und 19. Januar 1863 über die Pensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund  
des Art. 27 letztgenannten Gesetzes eingesetzten  
Commission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-  
sidenten der Regierung, und nach Berathung der  
Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Agnes Kahn, Witwe des pen-  
sionirten Gendarmen Dominik Berger, ist eine  
Pension von 166 Franken auf die Staatskasse  
bewilligt. Diese Pension beginnt mit dem 18.  
December 1875.

des domaines ou à leurs veuves et enfants  
mineurs. Le mois de traitement de faveur sera  
représenté par l'allocation d'une somme égale  
aux trois quarts des remises d'un mois, calculées  
sur la moyenne des remises du bureau afférent  
pendant l'exercice précédent.

**Art. 4.** La présente loi rétroagira au 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1874.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et obser-  
vée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 2 juillet 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Prés. du Gouvernement, HENRI,  
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Arrêté royal grand-ducal du 30 juin 1876,**  
accordant une pension à la veuve du gendarme  
pensionné Dom. Berger.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les lois des 9 mars 1867 et 16 janvier 1863  
sur les pensions;

De l'avis de la Commission du Conseil d'État,  
instituée en vertu de l'art. 27 de la dernière de  
ces lois;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-  
dent du Gouvernement, et après délibération du  
Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une pension de 166 francs par an est  
accordée sur la caisse de l'État à la dame Agnès  
Kahn, veuve de Dominique Berger, gendarme  
pensionné. Cette pension prendra cours à partir  
du 18 décembre 1875.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Am Loo den 30. Juni 1876.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter  
Der Staatsminister, im Großherzogthum,  
Präsident der Regierung, Heinrich,  
F. de Blochausen, Prinz der Niederlande.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 30 juin 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,  
Prés. du Gouvernement, HENRI,  
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Juli 1876,**  
wodurch der Bau des Vicinal-Weges von  
Medernach nach dem Orte genannt „Foschend“  
zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt  
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December  
1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

haben beschloffen und beschließen :

**Art. 1.** Der Bau des Vicinal-Weges von  
Medernach nach dem Orte genannt „Foschend“  
nach einem durch die Ober-Behörde am 29. März  
1876 genehmigten Projekt, ist für Gegenstand  
öffentlichen Nutzens erklärt.

**Art. 2.** Unser General-Director der öffentlichen  
Bauten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses  
beauftragt.

Am Loo den 2. Juli 1876.

Für den König Großherzog :  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
der öffentl. Bauten, Heinrich,  
B. v. Röbe. Prinz der Niederlande.

**Arrêté royal grand-ducal du 2 juillet 1876, déclara-**  
*rant d'utilité publique la construction du*  
*chemin vicinal de Medernach au lieu dit*  
*« Foschend ».*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expro-  
priation pour cause d'utilité publique ;  
Notre Conseil d'État entendu ;  
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouver-  
nement ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La construction du chemin vicinal  
de Medernach, au lieu dit « Foschend », d'après un  
projet approuvé par l'autorité supérieure le 29  
mars 1876, est déclarée d'utilité publique.

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux  
publics est chargé de l'exécution du présent  
arrêté.

Au Loo, le 2 juillet 1876.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur général dans le Grand-Duché,  
des travaux publics, HENRI,  
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

**Kundschreiben, die Brandspritzen in den Ge-**  
**meinden betreffend.**

Durch mein Kundschreiben vom 12. August 1875  
(Mem. 1875, II, 243) habe ich die Gemeinde-

**Circulaire, concernant le matériel des pompes à**  
**incendie dans les communes.**

Par ma circulaire du 12 août 1875 (*Mém.* 1875,  
II, p. 243), j'ai informé les administrations com-

Verwaltungen von meiner Absicht benachrichtigt, in die mit Brandsprizen versehenen Gemeinden einen sachverständigen Mann mit dem Auftrage zu schicken, diese Sprizen nebst Zubehör zu untersuchen und die zu deren angemessenem Unterhalt nöthigen Instruktionen zu ertheilen. In Folge dessen habe ich die betreffenden Gemeinde-Verwaltungen aufgefordert, mir eine Nachweisung über Art und Zahl der Feuerlöschgeräthschaften, womit ihre resp. Gemeinden versehen sind, sowie über die Räumlichkeiten, in welchen dieselben untergebracht sind, einzufenden.

Durch diese Untersuchung bezweckte ich dem durch Mangel an Unterhalt so häufig verursachten Schadhafwerden der Brandsprizen abwehrend entgegen zu treten; es kommt nämlich unglücklicherweise nur zu oft vor, daß beim Ausbruch einer Feuersbrunst nur mangelhafte Geräthschaften zur Hand sind, mit welchen man außer Stande ist dem Unglücke zu wehren.

Aus den von den Gemeindeverwaltungen mir zugegangenen Nachweisungen geht hervor, daß 74 von unsern Gemeinden gar keine Feuerlöschgeräthschaften besitzen, und dieselben bei ausbrechendem Brande gleichsam dem Unglück gänzlich preisgegeben sind.

Ich glaube somit die Aufmerksamkeit der betreffenden Gemeindebehörden ernstlich auf diese ihren Gemeinden beständig drohende Gefahr lenken und denselben in Erinnerung bringen zu müssen, daß die Beschaffung von Brandsprizen nebst nöthigem Zubehör eines der Gegenstände ist, welche Art. 48, Nr. 11, des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843 der besonderen Sorgfalt der Bürgermeister- und Schöffen-Collegien anheimstellt. Eine, wenn auch nicht materielle, so doch wenigstens moralische Verantwortlichkeit ist demnach für Letztere mit den unberechenbaren Unglücksfällen verbunden, welche ihre Gemeinden in Folge der Sorglosigkeit, sie nicht mit den nöthigen Feuerlöschgeräthschaften zu versehen, treffen können.

Dagegen sind 54 Gemeinden mit Brandsprizen versehen; aber das Material der meisten befindet

munales que je me proposais de déléguer dans les communes possédant des pompes à incendie une personne compétente, avec la mission d'inspecter ces pompes avec leurs accessoires et de donner les instructions nécessaires pour faire tenir le matériel dans un état d'entretien toujours convenable. J'ai en conséquence invité les administrations communales que la chose concernait, à me faire parvenir un état indiquant la nature et le nombre des instruments à incendie dont leurs communes sont pourvues, ainsi que les localités où ces instruments sont remisés.

Le but des visites que je me proposais de faire faire était d'empêcher les dégradations si fréquentes des pompes à incendie, faute d'entretien; car il n'arrive malheureusement que trop souvent que lorsqu'un incendie éclate, l'on n'a devant soi que des instruments défectueux, avec lesquels on est impuissant à parer au sinistre.

Des renseignements qui me sont fournis par les administrations communales il résulte que 74 de nos communes ne sont pourvues d'aucun instrument à incendie quelconque, de sorte que si le feu éclatait, elles seraient pour ainsi dire à la merci complète du sinistre.

Je crois devoir attirer la sérieuse attention des administrations communales que la chose concerne, sur ce danger permanent qui menace leurs communes, et leur rappeler que l'acquisition de pompes à incendie avec les accessoires nécessaires est un des objets que l'art. 48 n° 11 de la loi communale du 24 février 1843 confie à la sollicitude particulière des colléges des bourgmestre et échevins. La responsabilité, sinon matérielle, au moins morale, de ces derniers est donc grandement engagée dans les malheurs incommensurables qui peuvent atteindre les communes par suite de l'incurie des administrations communales à procurer à leurs communes les instruments à incendie nécessaires.

54 communes au contraire sont pourvues de pompes à incendie, mais le matériel de la plupart

sich in mangelhaftem, zuweilen sogar in durchaus unbrauchbarem Zustande.

Ich habe es demnach für angemessen erachtet, dieses Material durch einen sachkundigen Mann, Hrn. Notar Graas aus Luxemburg, Chef der Feuerwehr der Oberstadt und Gemeinderathsmitglied, welcher seit einer Reihe von Jahren sich diesen Zweig der öffentlichen Sicherheitsdienste mit besonderer Sorgfalt hat angelegen sein lassen, und welcher bei dieser Gelegenheit der Regierung seine Erfahrung und seine einschlägigen Kenntnisse bereitwilligst zur Verfügung gestellt, untersuchen zu lassen.

Hr. Graas hat bis jetzt eine gewisse Anzahl unserer Gemeinden inspiciert und über die dabei gemachten Wahrnehmungen an die Regierung berichtet. Ueber kurz wird er noch mehrere andere besuchen, und kann ich demnach nicht umhin, die betreffenden Gemeindebehörden aufzufordern, demselben bei dieser Gelegenheit zur angemessenen Erledigung seines Auftrages in jeder Weise Beistand und Hülfe zu leisten.

Sobald sämtliche mit Feuerlöschgeräthschaften versehenen Gemeinden inspiciert sein werden, werde ich mich beeilen den Gemeindeverwaltungen durch Vermittelung der Hrn. Districtscommissäre die von Hrn. Graas gemachten Wahrnehmungen, nebst den Instructionen welche ereignenden Falles den betreffenden Gemeinden zu geben sind, zukommen lassen, damit ihr Material beständig in einem Zustande erhalten werde, wodurch in Augenblicken der Noth ein zweckdienlicher Gebrauch desselben gesichert sei.

Luxemburg den 4. Juli 1876.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTIN.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Am nächstkünftigen 1. Juli werden Britisch-Ostindien und sämtliche französischen Kolonien und Niederlassungen in den Allgemeinen Post-Verein eintreten.

d'entre elles se trouve dans un état défectueux, parfois même dans un état de délabrement complet.

J'ai donc cru devoir faire visiter ce matériel par une personne compétente, M. le notaire Graas de Luxembourg, chef du corps des pompiers de la ville haute et conseiller communal, lequel depuis de longues années a voué à cette branche du service de la sécurité municipale une sollicitude et un dévouement particulier, et a eu l'obligeance de prêter dans l'occurrence au Gouvernement le concours de son expérience et de ses connaissances spéciales.

M. Graas a jusqu'à présent visité un certain nombre de nos communes et rendu compte au Gouvernement de ce qu'il a constaté dans le cours de ses visites. Très incessamment il va en visiter encore d'autres; je ne puis donc qu'engager les administrations intéressées à lui accorder à cette occasion tout le concours et toute l'assistance dont il a besoin, pour s'acquitter convenablement de la tâche dont il a voulu bien se charger.

Dès que toutes les communes possédant du matériel à incendie seront inspectées, je m'empresserai de faire connaître aux administrations communales, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, les constatations respectivement faites par M. Graas, ainsi que les instructions qu'il y aura lieu de donner aux diverses communes pour que leur matériel soit toujours tenu dans un état de conservation convenable, de nature à en garantir le bon fonctionnement au moment où l'on est obligé de s'en servir.

Luxembourg, le 4 juillet 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Avis. — Postes.**

L'Inde orientale britannique et les colonies et établissements français en général entreront dans l'Union générale des postes à partir du 1<sup>er</sup> juillet prochain.

Die von diesem Datum an im Großherzogthum zu erhebenden Taxen für den Correspondenz-Austausch mit diesen Ländern sind festgesetzt, wie folgt:

Frankirte Briefe von 15 Gramm,	25 Cent.;
Unfrankirte Briefe " " "	50 "
Postkarten (Frankirungs-Zwang)	12½ "

Zeitungen, Drucksachen, Waarenproben und Geschäftspapiere, 5 Centimen von 50 Gramm;  
Recommandations-Gebühr, 10 Centimen;  
Empfangscheine der recommandirten Gegenstände, 10 Centimen.

Diese Taxen gelten als Frankirung bis zum Bestimmungs-Orte.

Im Uebrigen sind die Correspondenzen den durch den Allgemeinen Post-Verein angenommenen Regeln unterworfen.

Wohlverstanden unterliegen Correspondenzen aus obigen Ländern, die vor dem 1. Juli befördert worden, und nach diesem Datum im Großherzogthum angekommen sind, den frühern Taxen.

Zum erwähnten Eintritt gehören unter der Benennung „Britisch Ostindien“:

Aden, Hindostan, Britisch-Birma mit Ausschluß von Ceylon, Penang, Malacca, Singaporé und Labuan.

Die französischen, in den Verein eintretenden Kolonien sind:

In Amerika: Martinique, Guadeloupe nebst Zubehör, Französisch-Guyana, St. Pierre und Miquelon;

In Afrika: Senegambien nebst Zubehör, Gabun, Réunion, Mayotte und Zubehör, Ste. Marie und Madagascar;

In Asien: Französische Niederlassungen in Indien (Pondichéry, Chandernagor, Karikal, Mahé und Yanaon) und in Cochinchina.

In Australien: Neu-Caledonien und Zubehör, die Marquesas-Inseln, Tahiti und die unter dem Schutze Frankreichs stehenden Inselgruppen.

Algerien bleibt mit Frankreich gleich gestellt.

Les taxes à percevoir dans le Grand-Duché, à partir de cette date, pour les correspondances échangées avec les dits pays, ont été fixées comme suit:

Lettres affranchies:	25 cent. par 15 grammes.
Lettres non-affranchies:	50 cent. par 15 grammes.
Cartes-correspondance:	12½ cent. (affranchissement obligatoire).

Journaux, imprimés, échantillons et papiers d'affaires: 5 centimes par 50 grammes.

Droit fixe de recommandation: 10 centimes.

Avis de réception d'objets recommandés: 10 centimes.

Ces taxes représentent l'affranchissement jusqu'à destination.

Quant au surplus des conditions, les correspondances seront soumises aux règles adoptées par l'Union générale des postes.

Il doit être entendu que les correspondances expédiées de ces pays avant le 1<sup>er</sup> juillet et qui arriveront au Grand-Duché après cette date, resteront soumises aux anciennes taxes.

Sont compris dans cette accession, sous la dénomination d'Inde orientale britannique, Aden, l'Hindoustan et la Birmanie britannique, à l'exclusion de Ceylan, Penang, Malacca, Singaporé et Labuan.

Les colonies françaises entrant dans l'Union sont:

En Amérique: Martinique, Guadeloupe et dépendances, Guyane française, Saint-Pierre et Miquelon;

En Afrique: Sénégal et dépendances, Gabon, Réunion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie et Madagascar;

En Asie: Établissements français de l'Inde (Pondichéry, Chandernagor, Karikal, Mahé et Yanaon) et de la Cochinchine;

En Océanie: Nouvelle-Calédonie et dépendances, îles Marquises, Tahiti et archipels soumis au protectorat de la France.

L'Algérie reste assimilée à la France même.

Die in Schanghai und Yokohama errichteten  
französischen Bureaux sind nicht mit einbegriffen.

Luxemburg den 29. Juni 1876.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. R ö b e.

Les bureaux français établis à Shanghai et à Yo-  
kohama ne sont pas compris dans l'accession.

Luxembourg, le 29 juin 1876.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Wilhelm Luxemburger-  
Eisenbahnen.**

Die Auszahlung des Dividends des Dienst-  
jahres 1875 an die Actien geschieht vom 1. Juli  
ab mit

Fr. 13,25 per alte Actie, gegen Abgabe der  
Coupons Nr. 33 und 34;

Fr. 10,00 per privilegierte ausgezahlte Actie,  
gegen Abgabe des Coupons Nr. 4;

zu Paris, bei der Eisenbahngesellschaft;

zu Lyon, bei der Gesellschaft Crédit Lyonnais;

zu Brüssel, bei der Succursale der Banque de  
Paris et des Pays-Bas;

zu Luxemburg, bei der Internationalen Bank.

**Avis. — Société des Chemins de fer Guillaume-  
Luxembourg.**

Le paiement du dividende de l'exercice 1875  
aux actions s'effectuera à partir du 1<sup>er</sup> juillet à  
raison de :

fr. 13,25 par action ancienne, contre la remise  
des coupons N<sup>os</sup> 33 et 34 réunis;

fr. 10,00 par action privilégiée libérée, contre  
la remise du coupon N<sup>o</sup> 4;

à Paris, à la Compagnie des chemins de fer de  
l'Est;

à Lyon, à la Société du Crédit Lyonnais;

à Bruxelles, à la succursale de la Banque de  
Paris et des Pays-Bas;

à Luxemburg, à la Banque Internationale.

**Bekanntmachung. — Indigenat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Juni  
c. ist Hr. Michel Gustav B ü c k, Buchhändler  
in Luxemburg, die durch Art. 21 des Civilge-  
setzbuches vorgesehene Erlaubnis zur Rückkehr ins  
Großherzogthum bewilligt worden.

Luxemburg den 24. Juni 1876.

Der General-Director des Innern,  
N. S A L E N T I N Y.

**Avis. — Indigénat.**

Par arrêté royal grand-ducal du 18 juin cou-  
rant, M. Michel-Gustave B u c k, libraire à Luxem-  
bourg, a obtenu la permission prévue par l'art.  
21 du Code civil, de rentrer dans le Grand-  
Duché.

Luxembourg, le 24 juin 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. S A L E N T I N Y.

**Bekanntmachung. — Zollverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. d. Mts.  
ist Hr. Wittenauer auf sein Gesuch aus seinem  
Amte als Obergrenzcontrolleur zu Beckerich ent-  
lassen worden.

Luxemburg den 6. Juli 1876.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de B L O C H A U S E N.

**Avis. — Douanes.**

Par arrêté royal grand-ducal du 2 de ce mois,  
démission est accordée, sur sa demande, à M.  
Wittenauer, de ses fonctions de contrôleur des  
douanes à Beckerich.

Luxembourg, le 6 juillet 1876.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Nicolas Kintgen, Handlungscommiss zu Diekirch, ist als Agent der „Preussischen National Versicherungsgesellschaft in Stettin“ bestätigt worden.

Luxemburg den 29. Juni 1876.

Der Regierungsrath,  
Math. Müllendorf.

**Bekanntmachung. — Domänen.**

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. December 1853, eine links an der Straße von Echternach nach Wasserbillig in der Nähe letztern Ortes, zwischen der Straße, Math. Reinert und den Erben Zimmer gelegenen Domänial-Parcelle von 25 □ Meter zu verkaufen.

Luxemburg den 5. Juli 1876.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist die dem Hrn. Gruber-Stronck aus Grevenmacher, am 20. Mai 1870 bewilligte Ermächtigung, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderer zu betreiben, entzogen worden.

Die zur Garantie der Geschäftsführung dieses Agenten als Caution hinterlegten Werthpapiere sollen am 1. August künftig zurückerstattet werden. Diejenigen, welche zu Last der Agentur des Hrn. Gruber-Stronck etwaige Reclamationen zu machen haben, werden hiermit aufgefordert dieselben vor Ablauf besagter Frist geltend zu machen.

Luxemburg den 30. Juni 1876.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Avis. — Assurances.**

M. Nicolas Kintgen, commis-négociant à Diekirch, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances dite « Preussische National Versicherungsgesellschaft in Stettin. »

Luxembourg, le 29 juin 1876.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Avis. — Domaines.**

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle domaniale, située à gauche de la route d'Echternach à Wasserbillig, à proximité de cette dernière localité, enclavée entre la route, Mathias Reinert et les héritiers Zimmer, mesurant 25 m<sup>2</sup>.

Luxembourg, le 5 juillet 1876.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Agent d'émigration.**

Par arrêté de ce jour, l'autorisation d'entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, accordée à M. Pierre Gruber-Stronck, de Grevenmacher, par arrêté du 29 mai 1870, a été retirée.

Les valeurs formant le cautionnement fourni pour garantie de la gestion de cet agent seront restituées le 1<sup>er</sup> août prochain. Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence de M. Gruber-Stronck, sont invitées à les faire valoir avant l'expiration du délai indiqué ci-dessus.

Luxembourg, le 30 juin 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.